
3 Carriero Fortia - 13001 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Abounamen pèr l'annado : 100 fr.

- Tricìo Dupuy
 Gineto Fiore-Florens
 Roumié Blancon
 Roso-Mariò Pous
 Tricìo Dupuy
 Lazàri Olive
 Julièto Baude
 Carle Roure
 Primo Selva
 Oudilo Delmas
 Estève Buravand
 Pèire Géraudie
 Jan Pèire Vidal
 Eimound Blanchet
 Jan Laugier
 Clemènt Caillat

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

L. Coulier e A. Proto
Jan-Fr. Moisset
Tricìo Dupuy

Tricìo Dupuy

Lou mot de la cabiscolo

Cars ami,

Pèr lou tresen cop, se sian tóutis acampa pèr festèja lou “Pres Vitour Moisset” lou 22 de jun. Uno mage part di candidat soun vengu, de bèn liuen, enjusqu’à Marsiho: noste ami Roumié Blancon qu’es vengu de Chambéry... segne Collette e Suzano de Veleroun, Eimound Balnchet e sa famiho de Rougnounas, e noste ami Ramoun Cresp qu’es vengu ... de Mazargo.

Noste president de la Jurado, lou majourau Reinié Jonnekin poudié pas camina, malautejo dóu pèd, notre souto-president Bernat Giély e sa gènto mouié Ugueto an parti pèr un maridage dins sa famiho; tóutis aquéli persouno m’avié demandado de lis escusa pèr nosto fèsto. Nòsti pensado soun anado à noste ami Jan-Francis Moisset, lou fiéu de Vitour Moisset, que malautejo tambèn, que pòu plus mena sa veituro e que i’aurié proun agrada d’èstre demié nautre. Coume lis àutris annado es éu que vous pourgis li bèu diploma emé un de si tablèu.

Li prèmi

Coumençarai pèr aquéu que fuguè classa foro-counours pèr tóuti. Chascun avié si resoun mai subre tout lou tèste èro trop long. Pèr iéu, pode dire qu’aqueste tèste m’a forço agrada mai fuguère pas la souleto à nouta. Es segne Collette emé sis amigo “Agato e Nouemio”.

Pres d’ounour :

- Eimond Blanchet
- Clemènt Caillat
- Estève Buravand
- Jan-Pèire Vidal
- Oudilo Delmas
- Primo Selva
- Carle Roure

- 3en pres : Roso-Marìo Pous de Digno;
- 2en pres : Roumié Blancon, de Chamberi;
- e lou proumié : Gineto Fioré-Florens de Brignolo.



Oscò!

Pèr l’an que vèn, avèn lou tèmo chausi pèr lou pres es esta:

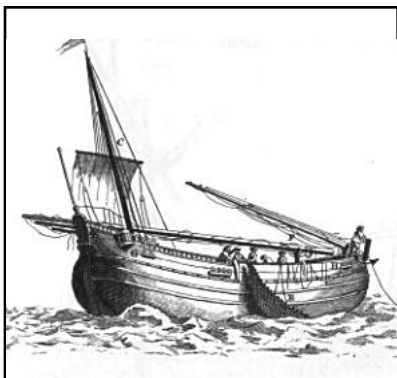
" La mar "

A vòsti plumo...

Après l’aperetiéu pourgi au sèti, la taulejado proun amista-dousodins un restaurant de la Plaço Thiars, avans de se dessepara.

Tout de long d’aqueste buletin d’estiéu, poudrés legi tóuti li tèste manda pèr lou counours. Bòni vacaço en tóuti.

Vosto sèmpre devoto
Tricìo Dupuy



**1é Pres Vitour Moisset
1997**

A la recerco di sesoun

L'eigagno matiniero emperlavo li sebisso. Trenavo plan-planet de garlando d'argènt à l'entour de mato, tousco d'erbo, d'aigo, de l'erbouran sus li ribado e sus l'aubraio di séuvo.

Un rai de soulèu: quet foularas!, emé un vènt di damo, fasien à-n-éli dous dansa sus lou lau de nivoulino clarinello e roso.

Sutamen, un boufe dóu vènt de l'auro e restavo just lou blu dóu cèu. Subre l'aigo lindo dóu lau, un velié resquihavo entre-mitan d'uno rimbambello de ciéune blanc e de còu-verd. Fieramen, aquelo sequèlo ié fasié l'acoumpagnado, enjusquo uno calanco. Aquí, lou velié ourmejarié.

L'équipage chifravo.

- Coume vai, que lou mètstre tant saberu s'èro engana à la sourtido dóu port, foro la routo marino, pèr veni

s'esmara ana saupre mounte?

- Mistèri...

Tant lèu desbarca au quèi d'aquéu liò incouneigu, lou mètstre velié faguè chausido dins soun equipage de quatre marin. Sabié que li quatre ome èron de nauto mouralita. Aquí, sènsò ana cerca ni tourro ni bourro, desplaguè uno papeirado. Dins soun parla franc legiguè:

- Mestre Campadoun, quouro aurés chausi lis ome pèr l'afaire que nous tèn forço à cor, cadun s'empartira coumpli la messiou que ié dounarés. Uno fes acaba, aquéu presfa mai que mal-eisa, s'entournaran pèr baia tóuti li detai de si recerco. Es lou signet de noste presidènt dóu Tèms e di Sesoun, repepiè lou mètstre velié. Tant lèu, un ome faguè un pas:

- Mestre, l'a rèn à n-un jouvènt, pèr coumpli, vite e bèn, uno talo messiou.

- Oso! brave! tambèn es tu Clemènt que t'adraiars devers la Sesoun di fuiun. La Primo es aquelo d'aquí qu'amo lou mies caligna lou soulèu nòu. La veiras semena de si bèlli man uno meissoun de flour sur l'aubrarié. Pièi vestira de verd tèndre li pradello e li fueito just desplegado. Dins uno niue fantastico fara neisse sus li ribado, dins li

séuvo, li valèio, di floureto à boudre. Se n'en fai grand glòri de soun sucès. Dins l'èr poudras ausi lou vounvoun dis abiho, e lou cascaia de la dindouletto, de retour, de l'autre enclin dis oucean. Clemènt, diguè enca lou mètstre, sempre, gardo-te dins ta pòchi leirouno un sòu, que, quouro lou couguiéu cantara, te leisso lou poudé, d'èstre argenta tout l'an.

- Dau! dau! zóu! adraio-te! Clemènt saludè e fasènt tibra la gueto, sènsò se revira, prenguè la proumiero draio.

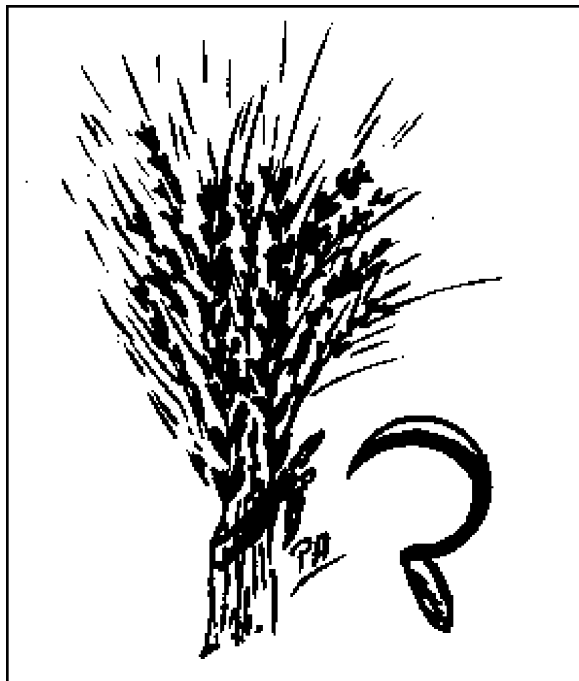
- Acò' s parla d'or, se soungè lou mètstre. Veiren bèn la resulto.

Mai, pas mens sentié soun cor gounfle coume un gourg en vesènt s'enana ansin lou jouvènt. Mai èro lou degut de Clemènt, fin que l'obro misteriouso siguèsse coumplido. Tambèn, lou mètstre anè d'à pas de-vers un gaiard coume uno espado.

- Aro, es à tu Auban, ié diguè lou mètstre velié. Siés un ome plen de judice pèr encapa ta bono destinado. Bouto, acò es uno respounsableta proun feissouso. Sabe qu'auras la voulènci de l'endoursa. Auban, es pas pèr buta au front de tóuti que dèves mena ta messiou au fin bout. Es toun presfa. De l'ongui journado t'espèron.

Lou soulèu dardaiara de si rai. La calour t'ensucara. Tresusaras emé li pousso di routo e di camin. Li jour de chavanasso trempa coume uno soupo, tant, lou cor te fara tifo-tafo. Te faguès pas de lagno pèr acò. Sabe que pode coumta sus tu. Hoi! patiras belèu! de la se, de la fam, de lassige pèr l'encauso de toun escourregudo. Basto! queto impourtanço! Sempre, troubares sus un aubre fruchié, un fru, fin de te leva la se, e tambèn dins un valat, en degout d'aigo, pèr te refresca li brego. Parai! qu'eila li meisoun soun proumierenco. Sara lou tèms de rabaia lou gran. Tambèn, aqui sus lou batadou d'un vièi païsan, que cauco enca coume au rèire-tèms, poudras te faire un lié dins un garbeiroun, pèr te jaira au lougis de la luno. Se siés pas trop alassa, saras urous de ramira dins lou cèu, la draio un doun de Diéu pèr li gènt de la Terro aquelo cherpo d'estello. Lou tèms desgrunara li jour emé li niue. Dins un poulidet vilage tant capitaras lou jour de la Sant-Jan. Trefouliras de gau. Aqui emé uno gènto damisello, sautarés pèr dessus lou fiò, uno flamo bèn claro. Dounaras un jardin de plasènço à la Rèino; dóu Fio e soun bèu galant, aviso-te de pas leva lengo. Dins aquéu païs dison qu'es uno legèndo que courre lou jour de Sant-Jan. Auban, éu, sabié, que quouro vendrié lou tèms, de s'entourna au velié amarra, aqui au quèi dóu lau, tout aurié chanja. Li cigalo e li grihet aurien acaba si cant d'estiéu. L'eissame douna soun mèu lou plus blound. Sus li fiéu electri li dindouletto se counseiarrien pèr prendre voulado de-vers lis isclo luencheno.

- Isso! moun brave Auban, ié diguè lou mèstre velié. Fièr, coume pas un d'estre de la chausido, Auban, draiounè lou bartas au rescontre de l'Estivado. Quouro Clemènt e Auban fuguèron tant liuen que lis uei poudien vèire, lou silènci s'istalè dessus lou quèi en orle dóu lau. Va sabien, tóutis aquéli d'aqui, que que fuguèsse, èro



pancaro en passo de trouba soun acabado lou pres-fa dis ome. Coume se sentié un pau lassadis, lou mèstre velié pausè soun tafanàri dessus uno bouto de vin. Sortè sa pipo e soun taba gris. Bourrè n'aquelo e un cop atubado, tirè quàuqui boufado. N'avié soun proun, mai, sabié que déurié persegui si bon counsèu. Lentamen se revirè dóu caire dis ome.

- Vènes çai moun brave Coustant, diguè plen de gentun au tresen marin. Aro, es à tu. Fau que partès. Se pòu qu'emé lou fin mot troubessès la soulucioun n'aquelo messiou tant misteriouso.

- Escarpinaras de-vers l'Autounado. Bessai faras uno bono trobo. Espère que aillas! lou bèu tèms sara en rèire, e li jour se faran courtet. Dins li plano, li colo, li ribado, lis aubre se vestiran de pourpre e d'or. L'esbouriho sara que peladiho de cebo d'ivèr. E labas dins lou vignarès, vèiras li vendemiaire culi souto li pampo di vigno lou raisin vermèi. Au luenchen un bastidan emé soun tratour, coustejara si terro vo semenara à l'escampet lou bon gran pèr li meisoun nouvello. Escoutès bèn, ausiras

venènt di clau d'óulivié sus li coustau adrechous, li cant dis óulivarello. La journado acabado s'entournaran emé di courbello d'óulivo au moulin d'òli. Te! tant lou bon moulinaire t'óufrira de tasta sus uno lesco de pan fretado d'aïet, lou proumié raja d'òli vierge. A la seguro! te counèisse mies que ta maire que t'a fa. T'esoularas un got de vin de gràci dóu païs di coustiero. Vai! te dise pas mai qu'acò, veiras bèn.

Lou mèstre baiè un babin amistadous sus l'esquino de Coustant. En marmoutejant:

- Adessias Coustant, que tout se capito segound nòstis esperanço, vai-te aro.

E l'ome prenguè lou pas. faguè signe de la man, coume pèr faire coumprendre que tout anarié bèn.

Sènso lounaganeja Coustant s'adraiè à soun tour. Anavo-ti trouba la resulto que cadun esperavo que lou Bon Diéu ié douno ajudo! Eilalin de l'autre enclin, l'Autounado s'amagavo dins soun mistèri.

Lou quatren marin s'avanchè.

- Mèstre es l'ouro pèr iéu, de segui li piado de mi coumpan, sus aquelo Terro sènso noum.

Lou mèstre restè sènso pipa mot. De vèire ansin s'enana tóuti sis ome, ié fasié veni la lagno. Pourtavo Francès-Savié sus lou bout dóu det.

- Fau escouta la resoun, ié respoundeguè.

Deja lou calabrun jito soun velet gris sus li mountagnolo, e la luno plan-planet s'encabano. Seguramen que pourras rèn vèire pèr asseguì toun camin.

- Acò me fai proun soucit de te leissa tout soulet, courre dóu caire de l'Ivernado. Paure de tu! Es-ti que troubaras quaucarèn pèr te gara! Lis aubre saran desfuia. Lou Païs pela coume un iòu. La fre e la cisampo te courreiran à l'escousso. Depun dins li cabano, li pastre soun de retour de l'estivage, eilabas dins li mas e bastido. Saras, vertadieramen, soulet amoundaut dins la tourmento, e la jasso soulado.

- Mèstre, noun tirès de peno pèr iéu, repoundeguè Francès-Savié. Ame gafa dins la nèu. Senti lou vènt me calineja lou visage. Mai, enca mai, ame lou silènci di niue d'ivèr. Vous faguè pas un sang d'encre, agantarai la bono routo, e m'entourarai, coume l'aucèu de San-Lu.

Tant di, tant fa. Francès-Savié s'encarrieirè.

Jour à cha jour, lou tèms passè dins lou sablié dis ouro. Lou mèstre velié espinchavo de longo dóu caire mounte sis ome s'èron adraia pèr la messiou. Coume sor Ano, éu, emé si gemello de marin, vesié rèn veni. Un matin que lou tèms èro siau, son cor poussejè. Tant lèu, cridè à soun equipage.

- An trouba, an trouba, lou secrèt d'aquelo messiou!

Lis ome durbiguèron dis uei coume de sietoun, badavon coume de limbert. Pas de coumpan. Mai que de segur que lou mèstre èro devengu tòti en plen, se diguèron.

- Eila, eila, lou vesès?

Lis ome reluquèron mai. Rèn de rèn. Mai, tanca sus un clapas subran que veson? Lou plus espectaclous dis amelié. Se si branco èron sènso fuiage, en revenge avié uno cargaisoun de milié de flour blanco e roso. Dins l'aubo luminouso, l'aubre flouorejant. Lou mèstre velié coumprenquè que jamai sis ome s'entournarien d'aquelo escourregudo. Eila, dins l'Espaci sènso fin, lou Mèstre dóu Tèms avié douna à Clemènt, Auban, Coustant, Francès-Savié, si fiho li Sesoun pèr femo, e ansin engendra la bèuta e lou bon voulè di jour que neisson emé li niue. Pardiéu pas! i'avié pas dequé faire tant de mistèri, estènt que Maire Nature e lou Paire dóu Tèms an si lèi. Urousamen. Ansin subre nosto Terro, nòsti quatre bèlli Damo li Sesoun soun e seèpre restaran eterno, pèr lou bonur de cadun. Clemènt, Auban, Coustant, Francès-Savié soun li proumié Sant festeja lendeman de cado reneissènço di Sesoun.

Gineto Fiore-Florens

2nd Pres Vitour Moisset 1997

Li quatre sesoun de la lengo nostro

Sus un planestèu de nauto Prouvènço, un après-dina de juliet. Ges de vènt pèr adurre un pau de frescour, i'a pas uno fueio que boulego. Pas la pus pichouno nivoulo pèr escoundre lou souleias de ploumb. Sus li pèiro subre-caufado se veson li vibracioun de l'èr que fan cregne de se crema la peitrino en reprenènt alen. Pèr se leva la fam, un troupèu de moutoun viro en bousco de quàuqui brout d'erbo à rousiga entre li caiau.

Lou pastre surviho soun avé, apiela contro lou pèd d'un pichoun roure di branco torto sus lou coustat de la routo quitranado, cercant un rode d'oumbro pèr s'apara di rai de l'astre dóu jour. Soun regard rèsto jamai bèn liuen de si bèsti, li coumto e coumto tourna mai. Se jamai n'en mancavo uno! Quouro d'uni s'esvarton, siblo soun chin e lou mando querre li fugitivo.

Subran, un brut de moutur esviho soun atencioun. Uno veituro arribo sus la pichoto routo, ralentis e s'aplanto vers éu. De touristo ié demandon lou camin dóu amèu de Roco-Pelado, que van vesita d'ami qu'an adouba un oustau eila e lis an counvida à passa quàuqui jour em' éli.

- Es eisa, es lou tresen camin sus la drecho après la crous de pèiro, vous poudès pas engana.

- Gramaci pèr l'entre-signe. Qun béu soulèu, qun tèms agradiéu! Vautre li Prouvençau sias neissu crespina, vivès dins lou païs de l'estiéu eternau.

- Cresès pas 'cò, moun brave Moussu! Aven tambèn de marridi sesoun. L'ivèr, mi fedo podon pas viéure eici e devèn demountagna en Crau ounte fai mai caud e que ié pouden trouba de bono erbo. Li gènt que vivien dins aquéli bastido avien uno vido tras que duro. Souvènti-fes la nèu li

fourçavo à resta au siéu, replega sus éli, sènso coumunica emé li vilage de l'encountrado.

- Vous pregue de me perdouna, sabès à Paris couneissèn pas bèn la vido de la Prouvènço dóu rèire-païs. Es vrai qu'es pas tant eisado coume lou poudèn crèire. Pamens es un bèu païs.

- Segur qu'es magnifi! Mai pèr ié viéure lou fau amerita. Nòstis aujòu an degu lucha contro la naturo pèr s'enrasiga dins aquéu sòu qu'es pas toujours generous. An soufri la calour e lou gèu, lou vènt e la plueio, la secaresso e la fango. Dins nosto istòri tambèn avèn agu de sesoun, pas l'istòri de Franço, nosto istòri vertadiero, aquelo de noste pople, de sa lengo e de sa civilisacioun. La troubarés pas jamai dins li libre d'escolo mai es vivo dins nosto memòri.

Li touristo amousson lou moutur, sorton de la veituro, s'agroupen à l'oumbro de l'aubre e, pivela, escouton lou pastre ié counta li fourtuno e lis auvèri de l'Oucitanò e de sa lengo.

- I'aguè un estiéu pèr la lengo nostro, à l'age mejan. Un age d'or, d'or coume li blad madur, proumesso de meissoun aboundous, que prouduguè de flour di mai preciouso emé de fru di mai requist. Li troubadour cantavon l'amour fin, la dono e la joio. Lou soulèu de sa pouèsio e de sa musico saberudo lusissié sus touto l'Europo. La lengo s'emplegavo dins tóuti lis evenimen de la vido vidanto dóu pople. Ero tambèn lengo amenistrativo e juridico. Se charravo dins li champ, lis ataié, lis oustau. Ero la lengo de touto uno civilisacioun.

Coume lou bèu rasin que fai plega li souco à la fin de l'estiéu laisso espera uno vendèmi ufanous, qu saup li fru goustous de la literaturo e de la pouèsio qu'aerien pouescu madura sus aquéu teraire. Mai tant que lou vin es pas dins li tino, poudèn

èstre segur de rèn. Quant de cop li chavano arribon emé de grelo que chaplon tout e arrouinon lis eperanço dóu païsan!

Pèr nautre, la proumièro chavanasso fuguè la counquisto pèr lou rèi de Franço e si baroun que ié dison la crousado dis Aubigès. Fuguè la destrucioun d'un biais de vièure fa de joio e d'amour de la liberta. La lengo nostro coumencè de perdre soun estatut de lengo soubeirano. Ero la debuto de l'autouno. Li fueio toumbon, li fru passisson; ansin la pouèsio troubadourenco qu'èro estado tant estrambourdanto s'anequeliguè à cha pau. Coume lis aucèu s'en van cerca de calour en d'àutri liò, li troubadour qu'avien subreviscu au chaple an degu prene li camin de l'eisil e soun parti semena de pertout li germe de la pouèsio éuropenco. Li que soun resta au païs s'escoundon e aujon pus canta. Lou silènci s'istalo. Arribon li proumié vènt fre. Li vènt marrit boufon toujours dóu nord. Vengu di pas d'uba sus li piado di sódard, lou francès pren la plaço de la lengo nostro dins l'amenistracioun. Li segnour franchimand e li founciounàri reiau nous raubon lou poudé, sian pus li mèstre encò nostre...

E lou pastre countunio soun istòri:

- L'aguè uno esclargido dins noste malastre. L'estiéu de la Sant-Martin fai quàuqui fes crèire que li bèu jour soun revengu, ansin fuguè la proumièro reneissènço de nosto literaturo emé d'escrivan coume Bellaud de la Bellaudiero o Pey de Garros qu'an ilustra la lengo nostro emé la drudesso de sis obro. Pamens, lou ciéucle di sesoun noun se pòu arresta e l'edit de Villers Cotterets dóu rèi Francés Proumié en 1539, qu'enebissié l'usanço de la lengo nostro dins lis ate ouficiau, durbiguè la porto d'un long ivèr.

En aquelo sesoun cadun se replègo sus éu coume lis ome dins li bastido e li vilage de mountagno. Fau espera quàuqui mes avans de pousqué renousa de countat emé lis àutri. Fuguè parié pèr nòsti païs d'O. Sènso relacioun, sènso sentimen d'unita, sènso

escrituro coumuno, li dialète se particularison, la counsciènci d'èstre un pople soulet s'esvanis. Pamens, l'ivèr es pas la mort, la vido es escoundudo. Li grano soun en som en esperant la bello sesoun pèr greia. Lis aubre, emai aguèsson perdu si fueio soun vièu; nosto lengo aguènt perdu la paruro de soun ourtougràfi tradiciounau es pas morto, s'es soulamen vestido de la grafio franceso. Quàuqui fes uno flour espelis au mitan de la nèu o uno bèsti se resviho un moumenet, ansin d'obro crebon l'iòu de cop que i'a, la lengo es toujours emplegado dins lou pople. Mai aquéli manifestacioun soun isoulado, i'a pancaro de mouvamen coumun



I'a de bèsti e de planto que passon pas la marrido sesoun. De gràndi partido de nosto culturo an desapareigu. Avèn pati di darrièri gelado: l'abat Gregoire que voulié tua li patouès e li lengo regiounalo, que segound éu empachavon l'unita naciounalo e permetien de s'espremi en foro de la lengo unico de la republico uno e indivisablo. A agu d'eiretié emé l'escolo oubligatòri **“ es enebi d'escupi au sòu e de parla prouvençau ”**. Venguèron pièi l'industrialisacioun e l'eisodo qu'an vueja

li campagno dóu païs nostre de si jouine pèr lis amoulouna dins de ciéutat sènso amo ounte desaprenon l'usanço de nosto bello lengo. Nous an fa forço mau, sabès.

- E lou printèms, lou vesès veni?

- Lou printèms? Ié sian, es aro! Li proumié fernimen se poudien adeja senti; coume li pichòuni flour que pounchejon souto la nèu, la respelido avié coumença. I'a agu de pouèto coume Jasmin o Vitour Gelu e tambèn lou dóutour Ounourat qu'avié coumença d'acampa li mot de la lengo nostro dins soun diciounàri. Mai èro soulamen la debuto, dins l'espèro dóu revèi vertadié de la creacioun. Tau lou soulèu qu'enlusi la naturo que s'esviho, Mistral iluminè la lengo Prouvençalo e ié rendè soun antico digneta. Li Prouvençau aubourèron la tèsto coume li proumiéri flour que crèisson. Vesèn de çai en lai nèisse li proumié fru: un disque, un libre, uno revisto, uno calandreto... Coume lis abiho que vouletejon de flour en flour pèr li fegounda, li mejan mouderne de coumunicacioun religion tóuti aquélis espelido. La presso, lou pau qu'avèn à la televisioun, Internet pèr li que soun branca sus aquéu maiun nous fan assaupre ço que se debano dins lou relarg de la lengo nostro e li mot que soun farga pèr descriéure li realita de la vido de vuei. Reprenèn counsciènci de la forço de nosto unita, sian fièr de nosto bello lengo qu'avien vougu nous faire crèire qu'èro qu'un patouès de païsan...

- Passariéu d'ouro à vous escouta, talamen es passiounant, mai nòstis ami se van faire de marrit sang se nous veson pas arriba. Devèn i'ana, aro.

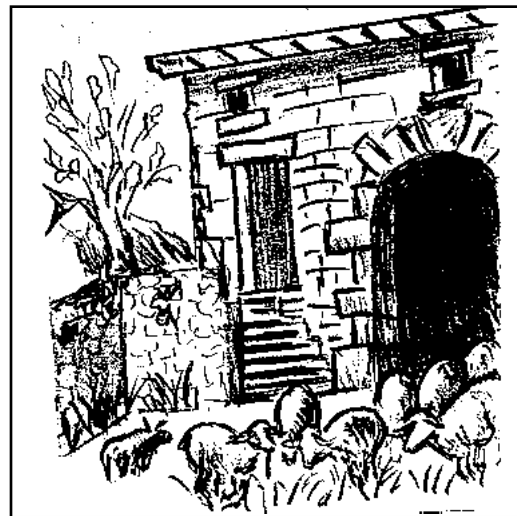
- Li faguès pas espera. Fuguè un plasé pèr iéu tambèn de charra emé vautre. Vese pas forço mounde eici, demai erias interessa pèr l'istòri de nosto culturo.

- Ai senti que ço que disiès venié de voste cor e es ana dre au miéu. Gramaci de m'agué fa partaja vosto couneissènço e subre-tout voste amour de voste bèu lengage. Souvète que visquessian proun vièi pèr vèire lou

nouvèl estiéu de Prouvènço. Au revèire.

Li touristo ié tocon la man e rintron dins la veituro. Li porto se barron, lou moutur viro. Lou pastre regardo un moumen l'autoumoubilo s'aliuëncha, pièi sis iue se pauson mai sus si fedo. Dins tres mes l'estiéu sara acaba. Fau sounja à louga lou camioun pèr li mena en Crau...

Roumié Blancon



3en Pres Vitour Moisset 1997

Lou brande dei sesoun

- Poussas-vous, fasès plaço lou pichot es en trin d'espeli.

- Mounte, mounte, lou vole vèire.

- Iéu, tambèn lou vole vèire.

- Teisas-vous, lei bèsti. Vesès coume es poulit aquéu roure mistoulin que vèn tout subran de creba soun cruvèu d'aglan. Sèmblo qu'adeja doune d'èr à soun paire. Benvengudo en nàutri, pichot. Anan te faire place fin que tei besuqueto racino pousquèsson s'ana tanca dins la terro pèr t'apastura.

- Pèr acoumença veici tei vesin lei mai proche: lou verme de terro que vanego de longo pèr estarpa lou sòu, la rato dei champ emé touto sa nisado, la fournigo, la

cacalausò qu'a tapa la porto de soun cruvèu pèr s'afaira à soun pichoun penequet de miejo-anado; tambèn la cigalo, la bambaroto, lou prègo-Diéu e lou parpaioun que soun empelissa dins sa faveto e que soun pas encaro lèst de desplega sei parpello. Ièu sieu la grosso rabasso, e bouto, me fau proun de plaço pèr m'espoumpi. Emé toun paire, l'aglanié grandas que rèsto à man drecho long dóu camin avèn pacheja tóuti dous e ai agu la permissioun de louja sus uno de sei racino. Aro, te vau ajuda fin que, lou moumen vengu, ta tèsto fieramen se quihara pèr béure lou soulèu.

Mai, fau qu'aguèsses un pau de paciènci. Siés nascu subre uno planeto que li dison la Terro. Aquí sian en Prouvènço dins un país que soun noum es la Franço. La vido pèr tóuti se debano sous le ritme de quatre sesoun: lou Printèms, l'Estiéu, l'Autouno et l'Ivèr que soun chascuno de tres mes, e que coumpauson uno Annado. Lou mèstre dóu balèti es uno estello grandasso que li dison lou Soulèu que fai lume tout lou sanclame dóu jour. A jour fali, es uno raio de pichouno ajudo que soun la Luno e leis Estello que venon pèr alumina la nuie.

Sian aro dins lou tèms d'Ivèr. Sian enfouiga dins la terro e subre nostro tèsto lou grand fre a pausa d'en pertout soun capelas de geladuro. Lou marrit ventaras a fa cabussa lei darniéri fueio deis aubre, l'aigo es jalado, e tóuti leis bèsti dóu campestre se van escoundre dins sei trau.

Dins quàuqui jour se festejaran lei fèsto de Nouvé mounte lei sapin soun derraba e clafi de riban e de belòri subre sei capelado pèr marca la fin de l'Annado. Lou mounde s'alesti pèr lei revihet de Nouvé e aquéli de l'an Nouvèu. Leis oustau e lei carriero soun clafi d'oudour de mangiho, de nougat negre fabreja emé l'incoumparable mèu de Prouvènço, de calissoun, de poumpo à l'òli e de sucarié. Te, fa uno frejour à te jala la mesoulo, mai acò empacho pas qu'aquéli maufatan de rabassié venon de longo estarpa



dins lei bos emé sei trueio tafurado e sei chin entrigaire pèr me rauba. Acò es la fauto de moun parfum ufanous e de macar mai que suculènto, que lou mounde se n'en lipo lei vint ounge. Aquélis escòrpi me fan vèire touto nuso sus lei marca, e fin finalo siéu chaplado en pichot moussèu e mescla dins uno sartan emé dei journado de galino, vo encaro tanca sènso vergougno dins lou cuou d'uno auco, d'uno dindo, vo d'un canard que fan vira dins un aste. Te pode assegura que m'agrado pas gaire l'Ivèr.

Sian en Decèmbre. Es lou 21 vo lou 22 de Decèmbre pèr lou soulstice que coumenço l'Ivèr, monte lei nuie soun lei mai fredo e lei mai loungo de l'annado. La Terro viro senso relàmbi à l'entour dóu soulèu dóu tèms de 365 journado e uno de mai tóuti lei quatre annado; en aquèu moumen es en chancello e tire de vers un caire pèr un pau se pausa. Pièi quatecant countùnio sa virado, de longo penjado dóu meme caire en aubourant soun mourre pèr guincha un pau mai chasco jour lou soulèu; pau à cha pau lei jour creisson fin qu'à la debuto de l'estiéu. Vendran pièi lei mes de Janvié qu'es lou proumié mes de l'Annado nebous e jala, mounte se festejo la fèsto dei Rèi e se partejo la galetto, segui dóu Febrié ventous, glaciau, e marridun mai tambèn lou mai pichounet dei douge mes,

monte leis amelié que soun lei mai pressa mesclaran sei flour blanco ei darnié parpaiolo de nèu. A la debuto dóu mes pèr la Candelouso fan sauta lei crespèu dins la sartan e tambèn manjon lei naveto

Adonc te faudra espera après lou fre, la nèu, lou vènt e particulieramen aquéu tarnagas de mistrau, lei benfasènto plueio dóu mes de Mars, aquéu fadòli monte se cramo Carnavau pèr anouncia la fin de l'Ivèr. Lei campano dindaran pèr festeja Pasco e lou printèms qu'espeli lou 20 vo lou 21 dóu mes de Mars pounchejara soun mourre afistoula dei proumié grèu. Lei pichot destraucaran dins lei jardin leis iòu de choucoulat pintourleja. Veiras baneja lei cacaluso e leiournigo vanegaran tout lou sanclame dóu jour per carreja soun viéuvre. Arribaren dins l'equinòssi de printèms que vau dire que lei jour saran tant long que lei nuie. Dins aquelo pountannado se descadenon subre la Terro e la Mar dei marino grandasso e dei chavano espetaclouso. Pamens, la Terro countuniara de leva sènso pauso soun mourre vers lou soulèu.

D'entre tèms, la pichoto vióuleto se vai desparpaleja seis uei mauve dins lou cavamen d'un ribas. A son caire, leis erbo dóu fège et lei couguièu faran rampau pèr apara sei bèuta à-n-èli. Lei peschié e lei cereisié coumençaran de se curbi de flour blanco, segui pèr lei poumié qu'èli, pinturaran delicatamen sei petalo en rose palinen. Veiras comme acò es bèu. Pau à cha pau, lei prat verdiran e saran tóutis engiroufla de flour, margarideto, mourrepourcin emé sei courolo d'or, gau-galin e de mai tóuti lei flour dóu campèstre. Veiras se recampa leis ioundo e lei pichot aucèu se despacharan pèr adouba sei nis. Sara tambèn lou moumen monte poudras aperçaupre l'insoulènto mourigoulo qu'a manco pas de territòri e qu'espandi sei pichòti espoungo barco à travès dins la naturo sènso teni coumto de pas degun.

Saren en Abrièu qu'acoumenço pèr farceja emé un pèis, mai qu'espero la plueio de longo de sei trento journado. Sènso pauso pounchejara lou poulit mes de Mai clafi de muguet e de lilas monte se festejo lou proumié, la grandò fèsto dóu Travail.

Es aqui, que fin finalo poudras desplega au grand jour tei mistoulini fueio verdouletto que s'espoumpiran au soulèu. Poudras alors vèire lei bèlli flour d'agoulancié se tremuda pau à cha pau en grato-cuou; lei frago rougejaran de plèisi, e lei cerieso empliran lei banastello. Lei babau auran deleissa sei faveto e lei cigalo s'alestiran pèr canta lou soulstice de l'estièu lou 20 vo lou 21 de Jun. Adounc la terro sara mai en chancello. Lei jour lei mai long de l'annado van pau à cha pau se restangla. La terro tourna mai sènso cala perdurara inlassablamen soun brande en penjan aquest cop, soun esquino de l'autro caire.

Poudras aperçaupre subre lei colo lei fiò grandas de la Sant-Jan. Lou Printèms se clinera pèr aculi l'Estièu emé sa raio de vacancié, de touriste e d'escoulan en vacanço. L'Estièu es la sesoun la mai drudo de l'annado. La Terro, en aquest moumen guincho lou soulèu bèn en fàci. Dins lei garrigo, lei ginèsto se desgrunon coume uno mar d'or. En Juliet, lei blad se roustisson souto lou soulèu tourride e cigalo e cri-cri n'en finisson pas de debana sei cantinello. Lei flour espelido dei lavando vióuleto s'espandisson souto lou cèu blu. Es lou 14 de Juliet, que poudras ausi lei floun-floun dei balèti populàri e lei meravious fiò d'artifice que, la nuie vengudo, aluminaran lou cèu pèr festeja l'avenimen de la Republico. Tóuti lei fru enauron sei parfum. Veiras passa pèr camin dei banastoun de faiòu, de poumod'amour, de tartifle, de merinjano e touto meno de liéume. Leis oustau saran clafi d'oudour d'aïet, de balicot, vo de merlusso. Leis abiho rabaïaran la liquour dei flour pèr la carreja e n'en fabreja à l'escoundudo de sei brusc lou mèu divin pèr abali sei favetouno.



Lei jour n'en finiran pas d'èstre long e lei niue caudo. Tambèn poudras pati de la set, mai te faudra mesfisa dei chavano viólento e imprevisto dóu mes d'Avoust, e subretout de la grelo que te poudrié faire dei plago.

Pièi sènso faire de brut, Setèmbre se debanara emé sa chourmo de vendumiaire. Lei cassaire faran peta sei fusiéu pèr courseja la sauvagino, e de cop que i'a, sentiras passa subre ta tèsto lou siblamen dei ploumb. Lei vacancié, tourna mai rintraran à seis oustau. Leis escoulan rejougnaran seis escolo, e lei travaiaire tambèn seis obro. Lei jour soun restangla e tambèn lou 22 vo lou 23 de Setèmbre saren en Autouno. E tourna mai l'equinòssi sara aquí pèr faire lei niue longo tambèn coume lei jour. Arribaren à la Sant-Miquèu. E vaquí lou mes d'Outobre. Poudras dins aquelo sesoun bada l'ufanouso bèuta de la naturo que pinto lou païsage de tóuti lei toun de rouge e de jaune coume un darnié tressaut avans que de vèire cabussa sei fueio. Poudras nifla l'oudour dei fru de l'autouno pèiro, poumo, rasin, meloun, coudoun, figo, qu'embaumaran la naturo. E subre-tout aquelo dei distilarié de lavando, que cargaran l'èr de fum clafi dei sentour dei

colo de Prouvènço. Alentour de tu, veiras sourgi leis enorme cepe ventralus e lei delicato cantarello. Souto lei pin vesin lei pignen faran lou brande. Pau à cha pau leis oulivié saran descarga de seis óulivo pèr n'en faire leis óulivo cachado emé d'aigo-sau e de fenoui. Sur lei fiéu eleitri, leis iroundo tourna-mai s'acamparan pèr soun grand viajo de l'autro man de la mar. Lei darniéri flour espeliran e anaran afistoula lei cimentèri. Lei castagnado acoumpagnado de vin nouvèu s'alestiran dins leis oustàu. Saren dins lou mes de Novèmbre, e lou proumié se festejara la Toussant. Lou fre pau à cha pau, cauto-cauto vendra aclapa lei champ. L'Ivèr sara mai aquí. Lou soulstice lou 21 vo dóu 22 de Decèmbre tancara sus lei ramèu pela soun pelanchoun de gelibre. S'accabara, pièi la recordo deis óulivo vengudo negro, que dounara quicha dins leis escourtin l'ufanouso òli de Prouvènço. E zóu mai, lei niue saran lei mai longo de l'annado, e coume en Jun, lei tempèsto e lou marrit tèms s'acamparan pèr boustiga lei gènt e lei bèsti. Subretout te faudra pas faire de marrit sang quouro tei pichòti fueio cabussaran au sòu. Acò es la vido. Te faudra teni bèn caudet en tancant toun pichot pèd dins la moufo esperant tourna mai lou Printèms.

- Paure de iéu me sèmblo à daut que soun en trin de boulega. Li sian soun aquí, sènte adeja lou mourre d'aquelo chaupiasso de trueio qu'es en plaço pèr cava. Adessias, pichot e que te faguèsses bèn grand e bèn sage, que te faudra jamai óublida que tei fueio soun l'èmbèmo de la sagesso, e te souvète que devenguèsses dins bord d'annado uno bello armàri ciselado pèr lei man esperto d'un mèstre ebenisto.

Ainsi va la vido chinchérin, chinchérin dins lou brande dei jour, dei mes, dei sesoun, deis annado, despièi de segur lou

coumençamen dóu mounde e tambèn, bessai fin qu'à la fin dei tèms.

Desèmbre de 1996

Roso-Mario Pous



Lou rèire capoulié Reinié Jouveau a parti

La bello cigalo d'or de Reinié Jouveau vèn de s'envoula vers Santo Repausolo. Lou rèire-capoulié, emé si bericle sus lou front, nous semblavo inmmourtau. Avié couneigu tant de mounde, avié tant de souveni, avié viscu tant de viage e d'aventuro, i'aurié faugu encaro touto uno vido pèr nous li racounta.

Siéu jouineto dins lou mouvamen felibren, mai Reinié e sa mouié m'an toujours aculi encò siéu, m'an durbi la porto de sis oustau à brand. Segne Jouveau m'a assabenta, m'a presta de libre, m'a counseia, m'a mena sus li routo de Prouvènço; avian encaro quàuquis proujèt ensèn...

Autant disiéu voulountié "Mario-Terèso", autant ai jamai pouscu ié dire "Reinié". Es toujours esta "Segne Jouveau". Avié proun de respèt pèr si couneissènço, pèr soun carisme, soun estrambord, sa jouinesso d'esperit e lou mouloun d'idèio que greiavo sènso relàmbi dins sa tèsto. Avié toujours un

article, un pouèmo, un libre en camin. Ero toujours lèst à presta ajudo.

Ai passa quàuqui fin de semano dins soun oustau de Vilo-Novo, que la terrasso tresploumbavo, majestousamen, lou Rose e tout Avignoun e mounte flourissié soun "rousié"...

Pamens, maugrat touto l'amiracioun qu'aviéu pèr éu, me siéu toujours demandado perqué menavo pas sa veituro: simplamen, es qu'avié pas lou permés!!

M'a toujours reçaupu emé forço amista e gentun. D'autre vous diran miés que iéu ço qu'a fa e ço qu'a pas fa, poudrai soulamen dire qu'èro un ome d'uno grando bounta, sènso rancuro, que l'aviéu jamai vist en coulèro. Avié uno fe dins l'ome, dins l'aveni, un óutimiste sènso faio. Aculiguè sèmpe li jouine que venien lou vèire. A jamai refusa de baia uno ajudo, un counsèu. Pamens avié un apetis d'ogre e subre tout un groumandige gigantas pèr li pastissarié e lou choucoulat qu'es rèn de lou dire.

Pèr iéu restara dins ma memòri emé sis ami, siegue emé Jòrji Girard, siegue emé Pau Pons que chascun se remembravo uno partido d'uno istòri qu'avien viscu ensèn, pièi chascun avié un pau óublida quau participavo vo mounte avien tauleja, e se pausavon de questioun, coume un jo, pèr saupre aquéu aurié pouscu dire lou detai lou mai pichot. Bello provo d'umelita.

Segne Jouveau parti, un pau de nosto memòri felibrenco nous a quita.

Adessias, Segne Jouveau!

T.D.

* * *

La lauso de maubre

Ai-las soun-ti nòsti grand davancié
Qu'an fa ço que fau pèr que vivo Prouvènço
Qu'an oubra, soulet sènso ges d'enchainènço
Au mitan de la gau, au mitan de l'ancié?

Soun merite es grand; fuguèron li proumié
De faire clanti la bèuta de la Lengo
Meiralo, la tirant dóu pous de la fango
E dóu neïènt prefound la poutant au saumié

Felibre marsihés fuguès pas li darnié
Au clapié felibren poutant vosto clapo
Maugrat la vido que toujours nous aclapo
Avès felibreja di Chartrous au Panié.

Voste bard sus lou cros sèmblo vous apara
Vous qu'aro sias, de la vido vidanto,
Mai sias pas eila dins la baragno santo
Ounte dins voste som nous semblas racata,

Voste èime plano pèr orto à Marsiho
Souto lis aubre sus li lèio au Jardin,
Dina li jour menèbre e dins li jour badin,
Subre li batèu, la Plano, la ramiho.

Sias pas mort emai que n'en dison lis auco
E quand li felibre an de desespera
An de legi sus lou maubre escrincela :
Gelu vo Foucard de Prouvènço, la Fôuco!

Lazare Olive



Sant Jan venguè Meissoun Sant jan lou voulame à la man

Dins aquelo poutanado Sant-Janenco e si
bònis erbo, que fau culi à la primo aubo, vous
citarai l'aïet e lou lausié . Soun pas d'erbo
sant-janenco mai s'atrobon sus tóuti li marcat
sant-janen. Me dirés l'aïet... lou lausié...

couneissèn qu'acò pèr faire un bon aiòli,
vo perfuma nosto mangiho. Es vrai,
pamens s'ameriton d'èstre un pau miés
couneigudo.

L'aïet (Allium Sativum) vuei es fatura d'en
pertout dins lou mounde. Sa renomado
s'es espendido, lou creirés-ti, gràci à vosto
“poumado” (seguènt F. Mistral), es-à-dire
l'aiòli prouvençau. Tre la pu n-auto
antiqueta, èro para de touto meno de vertu,
siegue en medecino, religioun vo magìo.
Lis Egician en dounavo cade jour is oubrié
que bastissien la Grandò Piramido. En
Grèço, li louchaire n'en croucavon uno vo
dos veno avans de davala dins l'areno; ié
disien “la Roso pudènto”. Li Rouman
consideravon l'aïet coum' un
counfourtimen poudèrous, e n'en metié
dins li gamatodo di gau coumbatiéu.

En soun téms, Carlo-Magne n'en fasié
fatura pèr n'en amenistra à-n-aquéli
qu'avié “un cop de gavèu”! E lou Rèi Enri
lou quatren, à sa neissènço... as-ti tasta
d'aïet em' un degout de Jurançoun?...
Nòstis enfantoun, tambèn, àutri-fes, tre
arriba souto noste soulèu avié li bouco
fretado d'aïet pèr l'apara de tout mau.

L'aïet drud en sau minerau e en sôupre
ourgani, es un antiseiti pèr li voues
respirativo. Es necite d'alena d'aïet espóuti
contro tout enfecimen, lou sang subre-
carga, li verme di nistoun. Pèr èli s'atrobo
encaro d'endré mounte un coulas de veno
d'aïet es emplega. Pèr li gripo, li raumas,
fau alena quàuqui veno escrachado. Aro, li
mege nous fan tout empassa dins de
“gelulo”!

Au tèms de la Pèsto li mege n'en fasié ‘no
poumado pèr alisca li masco bouta sus si
mourre e barrula au mitan dis empesta. Se
fa de poutité contro lis agacin, acò, es uno
pratico qu'a encaro si fidèu! Li veterinàri
l'emplegon contro li malautié dóu bestiari.
Baptiste Bonnet, dins sa “Vido d'Enfant “
dis :” L'aïet fai fugi li serp, lis escourpioun,

lis aragno, l'aïet tuio la verminaio que pougne nòstis osso, esvarto li vènt d'estouma; l'aïet es la darriero ressourço de l'ome".

Julieto Baude



Autounado

Dins lou tantost d'aquelo fin d'òutobre, i rare de moun pichot vignarès l'èr èro tant touse que dins li calabrun d'estiéu.

Ravassejave en caminant d'aise, quouro me semblè ausi que me sounavo.

Me sarrère d'uno manouliero ounte uno voues mistoulino disié:

- Vène, vène, vène ... T'esperave ... t'ai plus vist despièi vendèmi quouro ta gau d'uno bello recordo m'esgaiejè tant. T'esperave pèr te faire vèire coume, faroto, m'ère messo en bello davans l'ivèr. Regardo ma raubo: ai encaro de fueio verdo de moun estiéu. Soun de fueio de mis esperanço pièi de ma drudesso, que gueiraves, e de ma fegoundita. Fuguè lou tèms qu'assoustave mi rasin coume uno clusso aparò si pouletoun. Ai de fueio jauno que van me leissa li proumiero. Soun simbole di soucit que partejerian pèr la recordo. Podon desaparèisse: farfantello d'un

esperit dins lis ànci. N'ai de bruno, coume de man de vièi, estelado e courdurado de creto, remembranço de sis oubrasso. E pièi, pèr que noun s'òublide que tout s'acabo, i'a de negrasso, passido, recouquihado dins soun darnier esfors de vido. Li mai bello que te voulièu pourgi soun li roujo, coulour de sang, coulour de vin e de la passioun que nous ligo, encauso d'éu: tu à iéu, iéu à tu!

Ansin, vaqui perqué ai espera ta vengudo, tu, moun mèstre e moun coumpan. Ourgueiouso de mi milo coulour, voulièu que partejèsses aquelo bèuta miraiejant dins l'aureto de l'autouno.

Aro, me pode despuia. Lou mistralas vai derraba, uno à cha uno, li fueio de ma raubo e me leissa nuso.

Mounte vai-ti li carreja? Noun lou sabe, mai moun sentimen es que van s'envoula coume lis amo que cercon soun revieüre dins lou cèu après la mort.

Poudaras... Coutrejaras... La naturo, fidèlo à sa respelido, tre lou printèms, me fara coungreia: bourro, maiòu, vise... e fueio novo pèr acata nòsti rasin. Acò 's ma resoun d'eisista e nosto resoun d'èstre, liga ensèn dins uno memo reüssido.

Escoutave plus... Mi pensado m'aliunchèron devers d'endeman lumenous, emé de rire de vendemiarello mascarado de rasin escracha sus de cansoun.

Lou parla caiè-ti?... Quouro me reprenguère s'ausissié pu rèn qu'un marmoutejage que n'èro belèu que fernisoun de fueio seco qu'un mistralet esbrandavo.

Lou reloge dóu vilage picavo cinq ouro mentre que metiéu la clau à la cadaulo. Me revirère. L'oumbro de la colo s'aloungavo sus li souco davans que la niue lis agouloupo, escafant si coulour, en meme tèms qu'aquéli pantaiaje autounen.

Majourau Carle Roure



Bessoun, bessouno!

Ai sèmpre ausi dire que nosto terro es roundo, e que viro-vóuto alentour de nostre galant soulèu: vai-ti saupre s'acquéu barrulaire i'aurié-ti pas bouta lou fiò d'en quauqu' endré, vo se de soun biais à-n-elo, ié farié-ti pas d'aleto?

...M'es vengu de me l'imagina fasènt la bello, em' un poulit banastoun bèn envernissa coume se déu, ié fasènt balin-balan long de soun bras!

Curious coume siéu, ai espera que s'espassegèsse un moumenet, pèr m'ana vèire ço que la galanto escoundié dins sa banasto (...imaginàri).

Devinas un pau ço qu'ai descubert, bèn amatado souto un tapadou de fino sedo? Quatre galànti chatouneto, durbènt d'iue malicious que noun sai!

- Sian de bessouno, que m'an dit!

E de se presenta em' un gentun qu'es rèn de lou va dire.

- Iéu, siéu lou "Printèms", que me vengué aquelo que mourrejavo pèr vèire de ço que n'en viravo en deforo! E de se penchina sa poulido cabeladuro verdejanto emé gàubi, ié pourgissènt, d'eici-d'eila, de primadello!

Piei, veguère la mai brounzigado, tout bèn just proun vestido pèr me pas faire

vergougno, que me pourgiguè uno jouchado d'espigo qu'aurias dit qu'èron trena dins d'or vièi, me disènt:

- Iéu, siéu l'Estiéu!

La tresenco, baiant lou bras à sa sorre, d'entre que de l'autro man rousigavo uno poumo roujo coume un peiròu à soun tremount, me diguè en empassant lou moussèu que venié tout bèn just de denteja...

- Iéu, me dison l'Autouno, e, vesès, d'en proumié que lis uiau e lou tron m'agarrissèsson, n'aproufiche pèr me leva la fam!

...Pode vous afourti que coumençave de me carcagna!

Bèn à la sousto au fin founs d'aquèst 'imprevesible brès, touto agroumelido qu'èro, un poulit bounetoun escoundènt d'emplen sa cabeladuro, vai-ti pas que me vèse pouncheja un mourroun palinèu que me vèn ansin:

- A iéu, es l'Ivèr que me dison!

E zóu mai que se cafournò dessouto si sorre coume s'avié pòu d'agué fre!

Bessouno! Bessoun!... Es de ié plus rèn coumprene!

D'entre que, pensatiéu, m'espepidounave la cabesso, s'entorno mai Dono Terro que, escoundant léu sa banasto, me vèn ansin:

- Boudièu que sias curious, moussu! De que vous toco ço que carreje dins moun banastoun?

- Escusas, gènto dono!... Bessouno!... Bessoun! De segur que siéu tòti!... Coume countinuave de m'espepidouna, cercant de coumprene, aquelo d'aquí me vengué tout d'un:

- Vesès, brave ome, es pamens pas dificile! Fin que soun dins soun brès, soun... de bessouno; que vautre, lis uman, disès que soun li quatre sesoun, e que pèr iéu, soun mi quatre titèio que, rejouncho, s'en devènon l'annado! Mai, tres que li largue, caduno en soun tèms, dins lou viroioun dóu mounde, bèn!... bèn, soun

libre de se faire souna coume ié plais! Es acò, la liberta, noun!

Es ansin que, quouro s'en van pèr orto, se baion de noum d'ome, ço que n'en fai de bessoun!

Coume countinuiave de me grata la cabesso, la vaqui que m'aganto de pèr lis esquino, que m'espóusso coume uno pruniero e que me vèn ansin:

- Digo-me un pau, tu que siés un uman, sarié-ti pas vrai que demié vautre se n'atrobo que soun de jouvènt, e que se prenon pèr de chatouno?... Bèn, vesès, li chatouno fan tout bèn just l'encoutrari, se prènon pèr de jouvènt!

Bessai qu'a-n-aquèu moumen d'aqui, ai fa peta la narro mai fort que ço que l'aurié degu faire. Lou pantai s'acabè tout bèn just au bèu moumen que me fauguè m'encourre léu lèu au pichot cantoun, que, s'aviéu bagna lou lié, es bessai ma mouié qu 'aurié espóussa lou prunelié!

Vaqui lou mot de Santo Claro de mi ... Bessoun, Bessouno!

Primo Selva



Lou pebre di quatre sesoun

D'uno vièio estofo desplegado, de pèbre a toumba, blound coume un grun de blad enfroumina pèr lou soulèu. Em' éu, un brisoun de ma jouvènço s'es envoula, quàuqui remèmbe e, à toujour, lis arno d'antan.

D'aquéu tartan! Quatre carrat teissu de vouluto bruno, rousso, safranouso, pavounado de mèu e d'or simboulison li sesoun.

Ma grand ié disié "la pouncho acoulourido" (1)

Pèr iéu, que mesclave dins ma tèsto lis escampaduro d'encaustico e d'esperit de lavando, li percepcioun paupativo di cadeno sedouso, di paisse velouta, e, subretout, d'oudoureto pebrado, l'aviéu bateja "lou Pèbre di Quatre Sesoun".

À-de-rèng, cuberto, paro-vènt, mantèu, avié rescaufa tres generacioun.

Me n'en souvène coume d'aièr: après un poutoun, la grand, d'uno man lèri, mourrejavo l'estofo mouflo sus moun brès. Un pau de pússo coutiguejant li narro, me fasié pressenti de ruscle incouneigu.

Dou lichoun d'enfant au lié peirau s'aubouravo un marrit paro-vènt gangassa pèr d'ivèr siblaire: tout acò apasturavo mis esglàri nuechen e, cade jour, soun decor semblavo lou d'uno coumèdi permanènto; moun plantié èro aqui, dintre li papàrri e li coulour passido.

Caminavo, pièi, lou bèl abriéu emé soun mau de gorjo: adounc, lou tartan s'envertouiavo sus mis espalo... enjusqu'i bèu jour.

Lou tèms a fugi: veici quàuqui mes, l'ai descubert, amouchouna, dins un cantoun dóu granié; de segur, l'ai sarra dins l'armàri coume un relicle. Mai, despièi, Tres Vièio, miradou d'apoucalùssi, trèvon moun oustau en fiellant la telaragno de ma vido.

(1) : Tartan de 1830 que ié dison dins uno revisto especializado “Châle de Quatre Saisons”.

Oudilo Delmas



Li vaco sabènto (Marco depausado)

Fai quaranto an que vènd d’iòu e de fromage sus li marcat; es pas que fugue de plagne, a proun bèn viscu, mai l’age de la retirado arriva, si revengut soun tant maigre, qu’es bèn fourça de countunia soun pichot coumerce. Acò ié ven de mai en mai en òdi, subre-tout l’hiver quouro la cisampo vous jalo li mesoulo. Maugrat acò, nost’ ome rèsto de longo galoi, ço qu’empacho pas la fre de lou faire pati toujours que mai, meme se l’eisino “infra-rouge” a leva de cassolo lou vièi brasero, que tant d’annado lou rescaufè. Uno resoun l’enmalicio mai que tout, es quand entend dire que fai ges de fre en Prouvènço.

Au printèms d’aquest an coumencè de se cava li tarnavello, fin de ié trouva lou biais de se rendre libre un pau mai souvent, (vous dise pas tout ço que i’a de faire, foro lis ouro de vèndo.) Pèr se douna un pau de voio, s’es vesti à la darrièro modo camarguenco; fau dire qu’es toujours esta bèl ome e l’autre jour èro is ange, bono-di uno

poulido estudianto que l’avié trata de “seissigenàri”. Que voulès sian au printèms. L’estiéu es pas vengu soulet; coume cad’ an de miliasso de touristo l’an acoumpagna. Nostre froumajaire pensavo de mai en mai à se pausa, anas veire que l’idèio pèr realisa eiçò es li touristo que l’aduguèron.

Un bèu jour, èro istala sus lou marcat di Santo e uno estivanto, mai maquihado qu’uno veituro raubado ié demandè un froumage fa emé de la de vaco de Camargo. Lou brave marchand l’aguè lèsto, respoundeguè que venié de vèndre lou darrié, mai que n’aurié, e di mai requist, la semana venènto.

Pas pus lèu avé sarra sis eisino, e la marchandiso dins sa camouneto, s’arrambè à l’oustau d’uno amigo que fasié d’illustracioun sus de libre e ié demandè de ié dessina uno vaco camarguenco, e d’escrèure à l’entour, d’un biais un pau rusti: “A la vaco sabènto. Vertadié froumage garanti au la de vaco de Camargo.” (marco depausado).

Faguè estampa lou cape d’obro sus d’etiqueto, qu’empeguè sus cadun de si froumage. Quau vous a pas di qu’à dès ouro dóu matin restavo plus que d’iòu sus soun estalage. La marco “Galino sabènto” faguè pas d’alòngui pèr s’estalouira sus li bouito dis iòu .

Lou chiffre dis afaire mountè autant lèu que la jalousié de si councurrènt e li benefice l’endrudiguèron jusqu’à ço que Setèmbre



vengue autouneja.

Nostre marchand avié bèn fa estampa “Marque déposée” sus sis etiqueto, mai aïlas, avié rèn depausa en liò, e quouro de marrias de countouroulaire furnèron dins si libre, e dins si comte, trouvèron forço causo qu’anavon pas dins lou biais de la lèi, e meteguèron noste ami dins un bèu fangas. Urousamen qu’à l’asard de si rescontre, un brave ome qu’avié de relacioun e tambèn un gros comte en banco, lou despatouiè de tout acò, e ié croumpè meme l’idèio de la marco “Li vaco sabènto”. Degun saup s’aquest afaire s’es debana eisatamen coume se dis, mai ço que i’a de-segur es que lou marchand de fromage se vèi plus gaire sus li marcat, e se lou rescountras dins li carriero d’Arle, vo à la terrasso d’un Cafè, sarés espanta, pèr si camiso espetaclouso que sorton, coume lou rèsto de soun vièsti, di magasin li plus carrivènd de Prouvènço. Se demandas d’esplico, sus soun trin de vido, vous sara respoundu simplamen qu’es nouma mounitour en chèfe à la fourmacioun de countuniò di gardian, e qu’es éu que lis assabènto dóu biais de móuse li vaco avans que li fagon courre dins lis abrivado, vo dins lou round dis areno. Se noun es verai....

Estève Buravand



Lar

Se l'estang es uno mar, Lar es un flùvi que soun sourgènt nais à Pourriero-Pourciéu, au pèd dóu Vènturi.

Coulo au travès de la plano de Trets e Rousset, seguis li colo, à la Barco s'esquicho entre li dous coustat de l'Angesso, Pount de Bayeux e vèn au poun di “Li Tres Sautet” qu'es tant poulit, pièi davalò vers z-Ais ounte rabaio la Torso, un pichot riéu qu'es tant rabious li jour de chavano; countinuo de davalò e arrivo i Milo, reçaup mai un afluent, la Luino, pièi pau à cha pau s'aprocho de Rocofavour. Li cant an passa li muraio de l'oustalarié de Sant Pons emé soun pichot pontet. Rocofavour, emé si platano espetaclouso, soun barràgi que mando l'aigo au moulin, sèr pèr arousa li terro e soun porto-aigo dóu Canau de Marsiho. Un pau en amount, lou Grand Vallat, darriero sousto di chambre à pèd blanc, se jito dins Lar.

Arribo à Velaux ounte un barràgi fai vira un moulin e arroso lou terraire de la Faro lis Oulivié; fin finalo vèn à Berro pèr se jita dins l'etang.

Tout de long de soun barrulàgi, Lar a de cantoun espetaclous. Assousto touto meno d'aucèu despièi lou serpatié au viro-vènt, au roussignòu que roussignoulejo dins li piboulo.

Au pèd d'aquéli piboulo, poudès rabaia de berigoulo. Li pescaire an de que faire touto meno de pèis que vivon dins Lar.

L'estiéu se pòu faire de permenado meravihouso à pèd à chivau, en VTT. Lou Counsèu Generau e lou SABA (*Syndicat d'Aménagement du Bassin de l'Arc*) an acacha de camin pèr li permenaire (à Rousset, à z-Ais e entre Velaux e Berro).

Ansin vous poudrés permena en plen estiéu au bord de l'aigo e à la frescour.

Vous souvète en tóuti de bon moumen.

Pèire Géraudie

Viroulado

Sian au tèms de la sabo, angouisso poudèrouso
Que rènd fou lou jouvènt e li fiho amourouso,
Sian dins l'abrasamen de vuei e passa-tèms
Qu'emé soun testardun nous baio la fatorgo.
Que de pantai rabious de flourido messorgo
Reviéuda au rampèu d'aquéu crudéu Printèms.

Mai lou cèu enflouca esbléugi en tout liò,
Lou soulèu desavia alargo tout soun fiò,
La mar, la terro, l'èr s'encagnon dóu festiéu
Pèr fin que l'estourdi crebo de calourasso
Entandi qu'au païs mestrejan la Siestasso.
Barrulo coume acò l'estrambord de l'Estiéu.

E piéi vaqui bèn lèu qu'uno autre pountannado
Coume un masc fouligaud nous adus soun astrado.
De la bouco dóu vènt viagiaire de poutoun
Elo abali li bos, li flour, la ramihado
E n'en pinto un tablèu di coulour daurihado
Ounte coume arlequin s'encamiso l'Autoun.

Subran la fredoulado èi prusènto is aurido,
Adiéussias cigalié, adiéussias auceliho,
Adiéu amountagnage adiéu campèstre d'or,
Li séuvo, li bartas toumbon sis aurinado,
La plouvino e la fre bres de la garamaudo
Nous garçon soun nistoun, Ivèr ounte tout dor.

Jan-Pèire Vidal



La Cigalo e la Fournigo

- Bono coumaire Fournigueto,
Tu qu'as bèn rampli ta saqueto
Aquest estiéu quand fasié bèu
Quand dardaïavo lou soulèu
Secouriras bèn la Cigalo
Que te vèn brama sa fringalo...
Adounc me laisses plus gèmi;
Douno-me lèu un gran de mi!

Di gènt que penson qu'au roudige
Pago jamai lou feiniantige.
Quouro trimave, au grasihas
Cantaves tu, dins lou bouscas.
De qu'as mes dedins toun armari
Que meme es fugi pèr li gàrri?
I'as mes de musico e de cant!
Aro, vai-ié dansa davans!.....

- D'abord que barres ta porto,
Poudriés bèn me trouba morto,
Morto de fre morto de fam,
Davans toun escalíé deman...
Siegues pas tant duro o vesino!
Sènto davala la plouvino;
Dedins toun fiò bouto toun bos !
Quand n'i'a pèr uno, n'i'a pèr dos

- Intro, Cigalo afrejoulido!
Vai, dins lou founs, siéu pas marrido.
Vaqui de fiò, vaqui de pan ;
Caufo-te bèn, manjo à ta fam
Se deforo plòu vènto o jalo;
Tu, faras brusi ti cimbalò;
E gràci à tu e gràci à iéu,
L'ivèr nous semblara l'estiéu.

Eimound Blanchet



Lou devot fin lapin

“Lou devot fin lapin” es uno dis istòri que nosto maire-grand devers maire (neisseguè lou 7 de mai 1874 à Novo, arroundimen d’Arle), avié entendu counta, quand èro jouvènto, dins li lònqui vihado d’ivèr. Nous li racountavo de sa voues dindarello, e pèr nautre (moun einado, moun bessoun e ièu), èro un degout de plesi.

Ai las! fai long-tèms que nosto grand, emai nosto maire, se soun amoussado, mai li conte sèmpe vivon: la lengo nostro es nosto memòri, nòsti racino, majamen per ièu, despatria (vo nega), despièi tant d’annado dins lou bacin parisen...

Ai remounta aquéli vers, tant just coume l’ai pouscu, pèr li recita à moun paire, quouro festaren si cènt an, lou 29 de setèmbre que vèn, à z-Ais. L’idèio m’es vengudo de vous li faire teni. Decidarès se podon, bessai, parèisse dins vosto revisto, pèr diverti si leitour.

Un devot fin lapin parrouquian de Gadagno,
Se troubavo poussessour d’uno pèço d’Espagno.
De pertout assajavo de la faire passa,
Mai degun la voulié, ié fau ié renoucia.
Coume èro un bon crestian e que se trovavian dins la
Semano Santo,

S’enanè trouba lou curat l’amo touto tremoulanto.
E ié diguè: - Sièu eici venerable pastour,
Pèr acusa mi fauto e douna moun bon-jour.
- Siès brave, moun enfant, soulajo ta counsciènço,
E segound ti pecat faras la penitènço.
Lou devot se meteguè à ié debana tout ço qu’avié sus
lou cor.

Quand aguè fini, lou curat ié diguè: - Noum de sort!
Aquest an ta counsciènço èro cargado,
Aviés besoun de faire la bugado,
Mai pode pas te douna la santo assoulucioun,
Sènso que de ti pecat aguès la remissioun:
Dins lou trounc de la glèiso, moun enfant, fau faire uno
óufrèndo,

Lou bon Diéu lou coumendo ».

Lou devot se disié:

- Te l’ères bèn toujour di que, tard o tèms, passarié
Dins lou trounc, glisso la pèço de quaranto sòu
d’Espagno,

E lou curat ié di: - Lou bon Diéu t’acompagno,
Toun obro meritòri t’a gracia
E deman de matin pos veni coumunia.

Lou devot s'en vai, lou curat pren sa clau, durbo
lou cacho-maio

E di: - Ve! i'a eici pèr faire ripaio:

Fai lèu Rousoun*,

Vai t'en cerca un gigoutoun,

Lou picaren amé d'aïet e tóuti dous, costo à costo,
Faren un brisoun de bambocho.

Rousoun pren soun chale e soun panié,

Pas dos minuto après siguè encò dóu bouchié:

- Un gigoutoun, fasès lèu que lou tèms presso,
Quant costo?, - Dè-s-e-nòu sòu. - Tenès, paguès
vous sus la pèço.

- Mai, vosto pèço d'Espagno vau rên,

Ei desmounedado, aro degun la pren.

Rousoun, pecaire, s'entourno touto pachoto

E vèn dire au curat: - Aquest cop faren pas riboto,

Vosto pèço espagnolo vau rên,

Aro degun la pren.

- Ho ! lou gus, lou punirai de sa soto maniero,

Ié rendrai la mounedo de sa pèço estrangiero.

Lou lendeman matin. Lou devot vèn,

Siau coume un innoucènt,

Prendre plaço à la santo tauolo.

Lou curat se rèndo fidèlo à sa paraulo:

Ié fai sourti la lengo à pau près de mié pan

E i'empego dessus la pèço de dous franc.

Lou devot estiravo un gavage!.....

E fasié signe au curat: - S'arrèsto au passage.

Lou curat ié diguè: - Salivo, fai toun Mea Culpa.

- M'estrangle mai passo pas.

- Esquicho-te, grand gus, s'apren à ta sagesso,

S'avié pouscu passa lou bouchié l'aurié presso...

* Rousoun: la servènto dóu curat.

Jan Laugier

Maridage en Aubagno

Nòstis ami, Elieto e Gile, se soun uni pèr
lou dousen cop davans Moussu lou Curat.
Vènon tout bèu just de festeja si 20 an de
maridage emé uno poulido ceremounié dins
la bello tradicioun prouvençalo.

Se soun marida la proumiero fes dins lou
Perigord à Besso (proche Sarlat). Elieto e
Gilo èron proun jouine. Gile avié toujours
pantaia d'un maridage tradiciounau. De-
segur, dins lou Perigord aguè lou genebrié
dins l'oustau, davans la glèiso e tout de
long dóu camin, aguèron li petalo de flour,
lou ris mai avié toujours soun idèio dins la
tèsto.

Alor pèr festeja si 20 de maridage, Gile a
prepara tout soulet, tres an à l'avanco,
d'escoundoun, aquesto fèsto que se debanè
lou 5 d'abriéu: la messo en lengo nostro, la
raubo de sa noviò, li counvida, lou repas...

Es coume acò que touto la noço se retroubè,
en coustume, dins la poulido capelo de
Sant-Jan de Garguié. Li nòvi èron mounta à
la capello emé la carreto e lou chivau.

Après la benedicioun, li marida, à la
sourtido de la glèiso an sauta lou bastoun
flouri, li tambourinaire, emé à sa tèsto
Andriéu Gabriel, an fa l'aubado sus lou
parvis. Tóuti li counvida an fa uno bello
farandoulo estrambourdanto avans de se
retrouba pèr la taulejado.

Tóuti nòsti vot de bonur pèr li nòvi e à se
revèire dins vint an pèr la noço!!

T. D.

Cansoun dóu tèms que passo

De ma terrasso

Vei, lou tèms passo

Lou jour trepasso

Davans la niue.

Piei de bon' ouro

Veici l'auroro

Qu'un soulèu dauro

Mai qu'es poulit

Perfum estrange

Sutiéu change

Divin mesclage

Di genestet.

Dins lis erbage

Grand estalage

Di flour sauvage

Lou printèms nais.

Sus la barriero

A travès lierro

Entre dous pèiro

Un nis douiet.

La dindouleto

Lèu lèu s'aprèto
Pèr cerca lèsto
Si pichounet.

Soulèu vivasso
Sus ma terrasso
Iéu me radasso
Veici l'estiéu,
Canto cigalo
La prouvençalo
Que me regalo
Dins l'oulivié.

L'amour apelo
La jouvencello
Mai que mai bello
Sout si atra.
Lou galant vèio
Sous lis estello
Cerco sa bello
Pèr caligna.

Coulour d'autouno
Di rous di jauno
La terr' embaumo
Li fen coupa.
Davans ma porto
Lou vènt traspourto
Di fueio morto
E flour seca.

De ma terrasso
Lou fre enlaço
Moun amo lasso
Vacqui l'ivèr.
Li sesoun passo
Viro de faço
E se remplaço
A l'univers.

Clemènt Caillat



- - -

